

Inhaltsverzeichnis

Danksagung — V

Abbildungsverzeichnis — XIII

Tabellenverzeichnis — XV

1 Einleitung — 1

2 Historische Soziolinguistik und Sprachgeschichtsschreibung — 5

- 2.1 Der Forschungsansatz der historischen Soziolinguistik — 5
- 2.2 Sprachgeschichte «von unten» — 9
 - 2.2.1 Gründe für die historiographische Eindimensionalität — 12
 - 2.2.2 Texte für eine Sprachgeschichte von unten — 17
- 2.3 Das Konzept «*peu lettré*» — 18
- 2.4 Forschungsprojekte zur Erweiterung der Sprachhistoriographie — 25
 - 2.4.1 Französische Korpora — 25
 - 2.4.2 Korpora anderer Philologien — 32
- 2.5 Sprachhistoriographischer Beitrag — 35

3 Ego-Dokumente: Konzept und Anwendung — 37

- 3.1 Das Konzept Ego-Dokument in der Geschichtswissenschaft — 37
 - 3.1.1 Definition und Entwicklung des Konzepts — 37
 - 3.1.2 Konzeptionelle Abgrenzung und terminologische Diskussion — 46
 - 3.1.3 Perspektiven des Ansatzes in der Geschichtswissenschaft — 52
- 3.2 Ego-Dokumente in der linguistischen Forschung: Sprachgeschichte von unten — 60
 - 3.2.1 Methodologischer Ansatz — 63
 - 3.2.2 Diastratische Erweiterung — 64
 - 3.2.3 Diaphasische Erweiterung — 66
- 3.3 Die Ego-Dokumente des Analysekörpus — 67
 - 3.3.1 Zugrundeliegende Definition von Ego-Dokument — 67
 - 3.3.2 Korrespondenz und Tagebücher: die Ego-Dokumente im Analysekörpus — 69

4	Beschreibung des Analysekorpus — 73
4.1	Vorbemerkungen — 73
4.2	Kollektion, Selektion und Transliteration — 73
4.3	Konstitution des Korpus: Auswahlkriterien — 74
4.3.1	Zeitliche Einordnung: Erster Weltkrieg 1914–1918 — 75
4.3.2	Geographische Situierung: Das deutsch-französische Grenzgebiet — 76
4.3.3	Identifikation des schreibenden Egos — 77
4.3.4	Soziales Kriterium: Alphabetisierungsgrad — 79
4.3.5	Umfangreiche Korrespondenz — 80
4.4	Beschreibung des primären Korpus — 81
4.4.1	Gesamtkorpus — 81
4.4.2	Fonds Grandemange — 81
4.4.3	Fonds Jeandon — 82
4.4.4	Fonds Perrin — 82
4.4.5	Fonds Labriet — 83
4.4.6	Fonds Cablé — 83
4.4.7	Fonds Saunier — 83
4.4.8	Fonds Provot — 84
4.4.9	Fonds Braun — 84
4.4.10	Fonds Desmettre — 84
4.4.11	Fonds Lacombe — 85
4.4.12	Fonds Mayzaud — 85
4.4.13	Fonds Poinçot — 85
4.4.14	Fonds Garnier — 85
4.4.15	Fonds Pachoud — 86
4.5	Bearbeitung und Auswahl der Subkorpora — 86
5	Variation im schriftsprachlichen Ausdruck — 89
5.1	Orthographische Variation im Analysekorpus — 90
5.1.1	Die französische Orthographie — 90
5.1.2	Schriftspracherwerb: Die kognitive Perspektive auf den Schreibprozess — 94
5.1.3	Das Analyseschema <i>Grille typologique des erreurs d'orthographe</i> nach Catach (1980) — 108
5.1.4	Beschreibungsrahmen: Adaptation des Analyseschemas graphischer Varianten — 114
5.1.5	Methodologie — 115
5.1.6	Verteilung der Codings in den Variationsdimensionen — 119
5.1.7	Kalligraphische Variation — 121

5.1.8	Extragraphische und graphisch-visuelle Variation —	126
5.1.9	Ideogrammmische Variation —	134
5.1.10	Worterkennung und Segmentierung —	137
5.1.11	Phonogrammmische Variation —	156
5.1.12	Morphogrammmische Variation —	184
5.1.13	Logogrammmische Variation —	222
5.1.14	Nicht-funktionale Variation —	232
5.1.15	Nicht einzuordnende Zweifelsfälle —	261
5.1.16	Orthographische Variation im Korpus: Schlussbetrachtung —	263
5.2	Lexikalische Variation —	271
5.2.1	Theoretische Prämissen und Methodik —	271
5.2.2	Quantifizierende Annäherung an den Wortschatz —	274
5.2.3	Privatheit der Kommunikation: <i>français familier</i> und <i>français populaire</i> in einem spezifischen Raum —	281
5.2.4	Schreiben im Krieg: lexikalische Einflüsse des <i>argot des tranchées</i> —	330
5.2.5	Individuelle Aneignung und gehobener Sprachgebrauch —	342
5.2.6	Markierung und metasprachliche Kommentierung —	348
5.2.7	Gesamtbetrachtung der lexikalischen Einflüsse —	355
5.3	Morphosyntaktische Variation —	359
5.3.1	Vorbemerkungen —	359
5.3.2	Der Einfluss der kommunikativen Nähe auf die morphosyntaktische Organisation —	363
5.3.3	Informationsstrukturierung —	390
5.3.4	Gesamtbetrachtung morphosyntaktischer Variation —	414
5.4	Die textuell-diskursive Gestaltung —	415
5.4.1	Produktionsmodus der gesprochenen Sprache: Auslassungen, Repetitionen, Korrekturen —	415
5.4.2	Diskursmarker —	417
5.4.3	Diskursive und textuelle Komposition —	421
5.5	Variation im schriftsprachlichen Ausdruck: Zusammenführung —	422
6	Sprachkontakt —	425
6.1	<i>Elsass-Lothringen</i> 1871–1914 —	426
6.1.1	Historische und sprachliche Situation —	426
6.1.2	Sprach- und Bildungspolitik des Deutschen Kaiserreichs —	432
6.1.3	Migrationsbewegungen: Emigration der Autochthonen und Immigration der Altdeutschen —	440

6.1.4	Gründe für den Erhalt des Französischen im <i>Reichsland Elsass-Lothringen</i> — 442
6.1.5	Ausbruch des Ersten Weltkriegs — 447
6.2	Beschreibung des Subkorpus — 449
6.2.1	Einfluss und Bedeutung des Dialekts — 452
6.2.2	Die Schreiberbiographien: Rekonstruktion des sprachlichen Hintergrunds — 460
6.3	Historischer Sprachkontakt — 470
6.3.1	Forschungsüberblick — 470
6.3.2	Biliteralismus im Kontaktraum <i>Reichsland Elsass-Lothringen</i> — 473
6.4	Sprachkontakt in schriftlichen Ego-Dokumenten — 477
6.4.1	Transfererscheinungen durch Interrelation von Orthographie und Aussprache — 479
6.4.2	Codeswitching — 484
6.4.3	Entlehnungen — 512
6.4.4	Zur Abgrenzung von Entlehnung und Codeswitching bei Einzelwörtern — 521
6.4.5	Lehnbedeutung — 549
6.4.6	Morphosyntaktische Transferenzen — 550
6.4.7	Weitere Kontaktsprachen zum Französischen — 556
6.5	Gesamtbetrachtung sprachkontaktinduzierter Variation — 560
7	Epistoläre Kommunikation — 563
7.1	Kommunikative Praxis des Briefschreibens — 563
7.2	Diskurstraditionen im Brief — 565
7.3	Struktur des Briefs und epistoläre Formeln — 567
7.3.1	Ars dictaminis populaire — 567
7.3.2	Funktionen epistolärer Formeln — 568
7.4	Methodologie — 571
7.5	Analyse — 572
7.5.1	Vorbemerkungen — 572
7.5.2	Die Eröffnung — 572
7.5.3	Der Schluss — 588
7.5.4	Textstrukturierende Formeln — 601
7.6	Zusammenführung — 605

8 Exemplarischer Vergleich zweier Schreiberbiographien — 607

9 Zusammenführung und Ausblick — 617

Literaturverzeichnis — 623

Register — 647